

Care and maintenance | fabrics & leather



Delhi
Dune
Frank
Maia
Monaco
Parigi

Portofino
Taiga
Todi
William
Zero



Hero 2
Savanna
Keiga



Sunday



Garc
Paradise



Moss



Etis



Anima
Noah



Delta



Ramiro

Italiano - non usare detersivi che contengono ossidanti o candeggianti ottici. In caso di versamento acqua o liquidi (escluso olio) il tessuto deve essere tamponato con carta da cucina e non deve essere strofinato.

English - do not use detergents that contain oxidants or optical bleaches. In case of spillage of water or liquids (other than oil), the fabric must be dabbed clean using paper towel, and must not be rubbed.

Français - ne pas utiliser de détergents contenant des oxydants ou des azurants optiques. En cas de renversement d'eau ou autres liquides (huile exclue), le tissu doit être tamponné avec du papier absorbant de cuisine et ne doit pas être frotté.

Deutsch - keine waschmittel verwenden, die oxidationsmittel oder optische aufheller enthalten. Wenn wasser oder flüssigkeiten (außer öl) auf das gewebe gelangen, muss es ohne reiben mit küchenpapier abgetupft werden.

Español - no usar detergentes que contengan oxidantes o blanqueadores ópticos. En caso de vertido de agua o líquidos (excepto aceite) el tejido debe secarse con papel de cocina y no debe frotarse.

Care and maintenance | fabrics & leather

Time LT15



Italiano - Per rimuovere macchie come caffè, soft drinks, latte, birra, ecc., usare una spugna morbida con acqua e sapone neutro, tamponare sulla macchia e successivamente pulire con un panno. Non utilizzare cloro, alcool e solventi. Attenzione, i tessuti colorati non fissati (es. jeans o derivati) a contatto con i colori chiari delle finte pelli possono generare aloni o macchie difficili da eliminare.

English - Ordinary dirt stains such as coffee, soft drinks, milk, beer, etc. can be removed by using a clean cloth or soft sponge and dabbing the stain with soapy water. Remove the soap solution by wiping the area with a cloth and clean water. Do not use chlorine, alcohol, or solvents. Warning: non-colourfast fabrics (such as jeans or similar items) can leave stubborn stains or spots on light coloured eco leather.

Français - Pour éliminer les taches de café, de boissons gazeuses, de lait, de bière, etc., utiliser une éponge douce avec de l'eau et du savon neutre, tamponner la tache, puis nettoyer avec un chiffon. Ne pas utiliser de chlore, d'alcool ou de solvants. Attention : les tissus colorés non fixés (par ex. jean ou dérivés), au contact des couleurs claires de faux cuirs, peuvent entraîner la formation d'auréoles ou de taches difficiles à éliminer.

Deutsch - Um Flecken von Kaffee, Softdrinks, Milch, Bier usw. zu entfernen, einen weichen Schwamm mit Wasser und neutralem Reiniger befeuchten, den Fleck abtupfen und anschließend mit einem Tuch abwischen. Keine chlorhaltigen Mittel, Alkohol oder Lösungsmittel verwenden. Achtung, farbige nicht fixierte Stoffe (Jeans oder Jeansstoffe) können bei Kontakt mit hellfarbigem Kunstleder schwer zu entfernende Ränder oder Flecken bilden.

Español - Para eliminar manchas como las de café, refrescos, leche, cerveza, etc., utilice una esponja suave con agua y jabón neutro, presione la mancha y luego limpie con un paño. No utilice cloro, alcohol o disolventes. Atención, los tejidos con colores no fijados (por ej. vaqueros o derivados) en contacto con los colores claros de la piel sintética pueden causar halos o manchas difíciles de eliminar.

Italiano - per la normale pulizia spolverare con panno morbido e asciutto. Eventuali macchie si possono eliminare trattandole con un panno e prodotti per la pulizia delicati, quali sapone neutro o latte detergente. Asciugare immediatamente dopo il trattamento, evitare di strofinare la superficie da trattare. Non usare solventi o smacchiatori.

English - for standard cleaning, dust with a soft dry cloth. Stains can be removed with a cloth and delicate cleaning products, such as neutral soap or cleansing milk. Dry immediately after cleaning, without rubbing the surface. Do not use solvents or stain removers.

Français - pour le nettoyage normal, dépoussiérer à l'aide d'un chiffon doux et sec. Il est possible d'éliminer les éventuelles taches en les traitant avec un chiffon et des produits délicats pour le nettoyage, tels que le savon neutre ou le lait détergent. Sécher tout de suite après le traitement, éviter de frotter la surface à traiter. Ne pas utiliser de solvants ou de détachants.

Deutsch - zur normalen Reinigung mit einem weichen trockenen Tuch abstauben. Eventuelle Flecken können entfernt werden, indem man sie mit einem Tuch und milden Reinigungsmitteln wie neutraler Seife oder Reinigungsmilch behandelt. Sofort nach der Behandlung abtrocknen, zu behandelnde Bereiche nicht abreiben. Keine Lösungsmittel oder Fleckentferner verwenden.

Español - para la limpieza normal quitar el polvo con un paño suave y seco. Algunas manchas pueden ser eliminadas si se tratan con un paño y productos delicados para la limpieza, como jabón neutro o leche limpiadora. Secar inmediatamente después del tratamiento y no frotar la superficie a tratar. No utilizar disolventes ni quitamanchas.

Leather
Nuvola

Italiano - per la pulizia si raccomanda solo l'utilizzo di prodotti specifici per pelle. Evitare l'esposizione diretta al sole e a fonti di calore. Evitare il contatto tra colori chiari e scuri anche tra materiali diversi. Spolverare con un panno morbido ed asciutto.

English - only use specific leather cleaners. Avoid direct exposure to sunlight and sources of heat. Avoid contact between light and dark colours, and between different materials. Dust with a soft dry cloth.

Français - pour le nettoyage, il est recommandé d'utiliser exclusivement un produit spécifique pour le cuir-sellerie. Éviter toute exposition directe au soleil et aux sources de chaleur. Éviter tout contact entre couleurs claires et foncées, y compris entre des matériaux différents. Dépoussiérer avec un chiffon doux et sec.

Deutsch - für die Reinigung ausschließlich Spezialprodukte für Sattelleider verwenden. Keiner direkten Sonneneinstrahlung oder Wärmequellen aussetzen. Kontakt zwischen hellen und dunklen Farben - auch unterschiedlicher Materialien - vermeiden. Mit einem weichen, trockenen Tuch abstauben.

Español - para la limpieza se recomienda solo el uso de productos específicos para piel. Evite la exposición directa al sol y a fuentes de calor. Elimine el polvo con un paño suave y seco. Evite el contacto entre colores claros y oscuros, incluso entre materiales diferentes.

Saddle-hide

Care and maintenance | fabrics & leather

Anilina

Italiano - la pelle anilina presenta naturalmente differenze di finitura e tonalità, irregolarità visive, segni, sfumature e non uniformità di colore, peculiarità di un materiale naturale di primissima scelta e sinonimo di pregio ed unicità. Per la sua estrema naturalezza, risulta inoltre essere più delicata e sensibile rispetto a pelli maggiormente trattate: il contatto con liquidi, con materiali e colori diversi, nonché l'esposizione diretta al sole e a fonti di calore potrebbero alterarne in maniera indelebile il colore, mentre parti metalliche o taglienti potrebbero incidere la superficie. Per la pulizia quotidiana è sufficiente spolverare con un panno morbido ed asciutto. Per una pulizia più accurata, si raccomanda espressamente l'utilizzo di prodotti specifici per la pelle, evitando l'uso di acqua, sapone e di tutti i prodotti detergenti aggressivi.

English - anilina leather naturally shows differences in finish and color, visual irregularities, marks, shades and color unevenness, peculiarities of a natural material of the highest quality and synonymous of its value and uniqueness. Due to its extreme naturalness, it is also more delicate and sensitive than more treated leathers: the contact with liquids, with different materials and colors, as well as the direct exposure to the sunlight and heat sources could indelibly alter the color, while metal or sharp parts may affect the surface. For daily cleaning, simply dust with a soft, dry cloth. For a more thorough cleaning, it is expressly recommended to use specific products for leather, avoiding the use of water, soap and any aggressive detergents.

Français - le cuir anilina présente naturellement des différences de finition et de ton, des irrégularités visuelles, des marques, des nuances et une non-uniformité de couleur, particularités d'un matériau naturel de premier choix et synonyme de valeur et d'unicité. Une matière 100% naturelle, plus délicate et sensible par rapport aux cuirs traités : le contact avec liquides ou autres substances, matériaux et coloris différents et l'exposition directe au soleil et aux sources de chaleur pourraient en altérer de manière indélébile la couleur du cuir ; ainsi qu'aux parties métalliques ou coupantes pourraient entailler sa surface. Pour l'entretien quotidien, il est suffisant de dépoussiérer avec un chiffon doux et sec. Pour un nettoyage plus profond, il est recommandé l'utilisation de produits spécifiques pour le cuir ; éviter l'utilisation de l'eau, du savon et tous les produits ménagers agressifs.

Deutsch - anilina-leder zeigt auf natürliche weise unterschiede in der verarbeitung und im farbon, visuelle unregelmäßigkeiten, zeichen, schattierungen und ungleichmäßigkeiten der farbe: dies sind besonderheiten eines natürlichen materials von höchster qualität und gleichbedeutend mit wertigkeit und einzigartigkeit. Aufgrund seiner extremen natürlichkeit, ist es empfindlicher als stärker behandeltes, pigmentiertes leder: kontakt mit flüssigkeiten, unterschiedlichen materialien und farben, sowie direkte sonneneinstrahlung und wärmequellen können die farbe dauerhaft verändern. Metall oder scharfe teile können die oberfläche beschädigen. Für die tägliche reinigung einfach mit einem weichen, trockenen tuch abstauben. Für eine gründlichere reinigung wird ausdrücklich empfohlen, spezielle produkte für leder zu verwenden, wobei die verwendung von wasser, seife und allen aggressiven reinigungsmitteln zu vermeiden ist.

Español - la piel anilina muestra de forma natural diferencias en el acabado y tonalidad, irregularidades, señales, sombras y la falta de uniformidad en el color, son peculiaridades de un material natural de la más alta calidad y sinónimo de valor y singularidad. Esta naturalidad extrema la convierte en más delicada y sensible, comparado con las pieles más habituales: el contacto con líquidos, con diferentes materiales y colores, así como la exposición directa al sol y las fuentes de calor podrían alterar el color de manera imborrable, mientras que las partes metálicas o afiladas pueden deteriorar la superficie. Para la limpieza diaria, simplemente pasar delicadamente un paño suave y seco. Para una limpieza más profunda, se recomienda expresamente utilizar productos específicos para la piel, evitando el uso de agua, jabón y todos los detergentes agresivos.

Nabuk

Italiano - nabuk e pelle scamosciata dovrebbero essere spazzolate periodicamente e dovrebbero essere pulite con l'aspirapolvere. Spargimenti di liquidi dovrebbero essere tamponati immediatamente con un panno chiaro pulito. Una spazzola di setola morbida aiuterà a ripristinare il normale aspetto della pelle scamosciata. Evitare l'esposizione diretta al sole. Evitare l'esposizione diretta a fonti di calore. Evitare la pulizia con prodotti aggressivi. Evitare contatti tra colori chiari e scuri anche tra materiali diversi. Spolverare regolarmente con un panno morbido ed asciutto.

English - nubuck and suede should be brushed periodically and cleaned with a vacuum cleaner. Spilt liquids should be soaked up immediately with a clean light-coloured cloth. A brush with soft bristles will help to restore the standard appearance of suede leather. Avoid exposure to direct sunlight. Avoid exposure to direct heat sources. Do not use aggressive cleaning products. Avoid contact between light and dark colours and also between different types of materials. Dust regularly with a soft, dry cloth.
















Français - normalement, il est nécessaire de brosser périodiquement le nubuck et le cuir suédé, et de le nettoyer avec l'aspirateur. Tamponner immédiatement les déversements de liquides avec un chiffon clair propre. Une brosse à soies souples aidera à rétablir l'aspect normal du cuir suédé. Éviter l'exposition directe aux rayons du soleil. / Éviter l'exposition directe aux sources de chaleur. Éviter le nettoyage avec des produits agressifs. / Éviter les contacts entre les couleurs claires et les couleurs foncées, ainsi qu'entre des matériaux différents. / Dépoussiérer régulièrement avec un chiffon doux et sec.

Deutsch - nabuk - und wildleder sollten regelmäßig gebürstet und mit dem staubsauger gereinigt werden. Eventuell vergossene flüssigkeiten müssen sofort mit einem sauberen, hellen tuch getrocknet werden. Dank einer Bürste mit weichen borsten kann das normale aussehen des wildleders schnell wiederhergestellt werden. Keiner direkten sonneneinstrahlung aussetzen. Keinen direkten wärmequellen aussetzen. Nicht mit aggressiven putzmitteln reinigen. Berührung von hellen und dunklen farben - auch unterschiedlicher materialien - vermeiden. Regelmäßig mit einem weichen, trockenen tuch abstauben.
















Español - el nubuck y la gamuza deben cepillarse regularmente y limpiarse con una aspiradora. Los líquidos derramados deben ser taponados inmediatamente con un paño claro limpio. Un cepillo de cerdas suaves ayudará a restablecer el aspecto normal de la gamuza. Evitar la exposición directa al sol. Evitar la exposición directa a las fuentes de calor. Evitar la limpieza con productos agresivos. Evitar contactos entre colores claros y oscuros incluso entre materiales diferentes. Limpiar el polvo regularmente con un paño suave y seco.

Legenda

Italiano
















-  Lavare a mano. Lavaggio delicato. Temperatura massima: 30°/40°. Usare saponi neutri privi di candeggianti ottici.
-  Lavare a secco. Non lavare in acqua. Allo stato umido trattare con cura.
-  Lavaggio a secco con tetracloroetilene, monofluorotriclorometano, trifluorocloroetano, idrocarburi. Severe limitazioni all'aggiunta di acqua e/o all'azione meccanica e alla temperatura di lavaggio e asciugatura. Non lavare a secco presso lavanderie automatiche a gettoni.
-  Non lavare a secco.
-  Non si può utilizzare asciugatrice.
-  Stirare con ferro non caldo (max 110°c).
-  Stirare con ferro non caldo (max 150°c).
-  Non stirare.
-  Non candeggiare al cloro.
-  Stirare al rovescio.
-  Lavaggio a secco con percloroetilene.
-  Lavare ad una temperatura massima di 30°.
-  Utilizzare asciugatrice.
-  Non centrifugare.
-  Wet-cleaning.

English
















-  Hand wash. Delicate wash. Maximum temperature: 30°/40°. Use neutral soap without optical whiteners.
-  Dry clean only. Do not wash in water. Treat with care when damp.
-  Dry clean with tetrachloroethylene, monofluorotrichloromethane, trifluorochloroethane, hydrocarbons. Severely limit the amount of water added and/or the mechanical action and washing and drying temperatures. Do not dry clean at automatic coin-operated laundry facilities.
-  Do not dry clean.
-  Do not tumble dry.
-  Warm iron (max 110° c)
-  Warm iron (max 150° c)
-  Do not iron.
-  Do not use chlorine bleach.
-  Iron on the reverse side.
-  Dry clean with perchlorethylene.
-  Wash at a maximum temperature of 30°.
-  Tumble dry.
-  Do not centrifugate.
-  Wet-cleaning.

Legenda

Français
















-  Laver à la main. Lavage délicat. Température maximum: 30°/40°. Utiliser des savons neutres sans agents de blanchiment optiques.
-  Laver à sec. Ne pas laver dans l'eau. Traiter avec soin à l'état humide.
-  Lavage à sec avec du tétrachloroéthylène, monofluorure de trichlorométhane, trifluorure-chloroéthane, des hydrocarbures. Restrictions sévères à l'ajout d'eau et/ou à l'action mécanique et à la température de lavage et de séchage. Ne pas laver à sec dans les laveriers automatiques à jetons.
-  Ne pas laver à sec.
-  Ne pas utiliser le sèche-linge.
-  Repasser à fer pas chaud (max. 110°C).
-  Repasser à fer pas chaud (max. 150°C).
-  Ne pas repasser.
-  Ne pas blanchir à l'eau de javel.
-  Repassez sur le revers.
-  Lavage à sec avec du perchloroéthylène.
-  Laver à une température maximale de 40°.
-  Utiliser le sèche-linge.
-  Ne tourne pas.
-  Wet-cleaning.

Deutsch

-  Handwäsche. Schonende wäsche (max. 40° Besser 30°). Neutrale seifen ohne optische aufheller verwenden.
-  Trockenreinigen. Nicht waschen. Im feuchten zustand vorsichtig behandeln.
-  Trockenreinigung mit trichlorethylen, monofluortrichlormethan, trifluorchlorethan, benzin. Schonende reinigung ohne wasser und ohne mechanische einwirkung, streng begrenzte reinigungs- und trockentemperaturen. Nicht in automatischen oder münzwaschsalons reinigen.
-  Keine trockenreinigung.
-  Nicht im trockener trocknen.
-  Lauwarm bügeln (max. 110°C).
-  Warm bügeln (max. 150°C).
-  Nicht bügeln.
-  Nicht mit chlorbleiche behandeln.
-  Auf der rückseite bügeln.
-  Trockenreinigung mit perchlorethylen.
-  Bei maximal 40° waschen.
-  Im trockener trocknen.
-  Nicht drehen.
-  Wet-cleaning.

Legenda

Español

-  Lavar a mano. Lavado delicado. Temperatura máxima: 30°/40°. Usar jabones neutros sin blanqueadores ópticos.
-  Lavar en seco. No lavar con agua. Cuando esté húmedo tratar con cuidado.
-  Lavado en seco con tetracloroetileno, monofluorotriclorometano, trifluorocloroetano, hidrocarburos. Limitaciones estrictas sobre la adición de agua y / o la acción mecánica y la temperatura de lavado y secado. No lavar en seco en las lavanderías que funcionan con monedas.
-  No lavar en seco.
-  No puede utilizarse la secadora.
-  Planchar con la plancha templada (max 110°C).
-  Planchar con la plancha templada (max 150°C).
-  No planchar.
-  No blanquear con cloro.
-  Hierro en el reverso.
-  Lavar en seco con percloroetileno.
-  Lavar a una temperatura máxima de 40°.
-  Puede utilizarse la secadora.
-  No girar.
-  Wet-cleaning.

Manutenzione tessuti per articoli non sfoderabili.

Per la pulizia quotidiana è sufficiente rimuovere la polvere con un panno morbido.

Con le macchie occorre intervenire subito "lavando" la parte con un panno non colorato, pulito e inumidito con acqua tiepida.

I tessuti NON devono essere bagnati totalmente ma solo inumiditi per evitare il distacco del rivestimento dall'imbottitura sottostante.

Non è consentito l'uso di solventi o alcool.

Non strofinare eccessivamente.

Non usare spazzole o aspirapolvere.

Non applicare i detersivi direttamente sulla macchia.

Non stirare e non vaporizzare.

Lasciare asciugare all'aria.

Fabric maintenance on non-removable covers

For daily cleaning, simply remove dust with a soft cloth.

With stains it is necessary to intervene immediately by 'washing' the part with a non-colored, clean cloth dampened with warm water.

Fabrics must not be totally wet but only moistened to prevent the upholstery from detaching from the underlying padding.

Do not use solvents or alcohol.

Do not scrub excessively.

Do not use brushes, hoovers or carpet-beaters.

Do not apply detergents directly on the stain.

Do not iron and do not spray.

Let it air dry.

Entretien des tissus sur housses NON amovibles

Pour le nettoyage quotidien, il suffit d'essuyer la poussière avec un chiffon doux.

En cas de tâches, il est nécessaire d'intervenir immédiatement en « lavant » la pièce avec un chiffon non coloré, propre et humidifié à l'eau tiède.

Les tissus ne doivent pas être totalement mouillés, mais seulement humidifiés pour éviter que le rembourrage ne se détache du rembourrage en dessous.

N'utilisez pas de solvants ou d'alcool.

Ne frottez pas excessivement.

N'utilisez pas de brosses, d'aspirateurs ou de nettoyeurs de tapis.

N'appliquez pas de détergents directement sur la tâche.

Ne pas repasser ni pulvériser.

Laisser sécher à l'air libre.

Pflege Der Stoffen auf Nicht abnehmbaren Bezügen

Für die tägliche Reinigung entfernen Sie den Staub einfach mit einem weichen Tuch.

Bei Flecken ist es notwendig, sofort einzugreifen, indem das Teil mit einem ungefärbten, sauberen, mit warmem Wasser angefeuchteten Tuch geputzt wird.

Die Stoffe dürfen nicht völlig nass sein, sondern dürfen nur angefeuchtet werden, um zu verhindern, dass sich die Polsterung von der darunter liegenden Polsterung beschädigt wird.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Alkohol.

Schrubben Sie bitte nicht übermäßig.

Verwenden Sie keine Bürsten, Staubsauger oder Teppichklopfer.

Tragen Sie Reinigungsmittel nicht direkt auf den Fleck auf.

Nicht bügeln und nicht sprühen.

Lassen Sie es an der Luft trocknen.

Mantenimiento de las fundas NO amovibles

Para la limpieza diaria, eliminar el polvo con un paño suave.

En caso de manchas, es necesario intervenir inmediatamente 'lavando' la pieza con un paño limpio y no coloreado humedecido con agua tibia.

Las telas no deben estar totalmente mojadas, sino solo humedecidas para evitar que la tapicería se desprenda del acolchado subyacente.

No utilice disolventes ni alcohol.

No frotar excesivamente.

No use cepillos, aspiradoras o batidores de alfombras.

No aplique detergentes directamente sobre la mancha.

No planche y no rocíe.

Déjar secar al aire.